

لنتعلم معا
في المنزل والمدرسة والمكتبة العامة
باللغة الانجليزية

Learning Together

At home, at school @ your library

In English/ARABIC



SURREY LIBRARIES
discover·connect·inspire

You, Your Child and Your Library

أنت وطفلك ومكتبتك

Children's learning starts at home and you are your child's first and best teacher. Reading together is the most important gift that you can give your young child. We hope that you will introduce them to the magic and wonder of books as early as possible.

يبدأ تعلم الأطفال في البيت وأنت أول وأفضل مدرس لطفلك. "النقرأ معا" هو الهدية الأفضل التي يمكن أن تقدمها لطفلك. نأمل أن تقوم بتعريف الأطفال بسحر وأهمية الكتب منذ حداثة أعمارهم



In this workbook, you will find many activities to do with your child. We encourage you to read lots of good books together. Books can be borrowed free of charge from any of the Surrey Libraries.

ففي هذا الكتيب ستجد العديد من النشاطات التي يمكنك أدائها مع طفلك. نحن نشجعك أن تقرأ مع طفلك العديد من الكتب الجيدة. يمكنك استعارة الكتب مجاناً من أي مكتبة في مدينة سري.

No child is too young to have a library card of their very own. There is no minimum age and no charge. A library card is a key that unlocks the world of information and imagination.

Happy reading and learning!

يمكن لأي طفل مهما كان عمره الحصول على بطاقة المكتبة مجاناً. ان بطاقة المكتبة هذه هي عبارة عن مفتاح يفتح لنا عالم المعلومات والخيال. نتمنى لكم قراءة ممتعة وعلماً نافعا.

We would like to acknowledge and thank the Hamilton Public Library for much of the content found in this workbook.

يسرنا أن نتقدم بالشكر الى مكتبة هاميلتون العامة لتزويدنا بالكثير من محتويات هذا الكتيب

Table of Contents

الفهرس

How to Use this Workbook

كيف تستخدم هذا الكتيب

Library Basics

مبادئ استخدام المكتبة

It's my First Day of School. What do I do?

ماذا يجب أن أفعل في اليوم الأول للمدرسة

Kindergarten Language Expectation Activity

مستوى اللغة الانجليزية المرجو تحقيقه لدى طلاب الروضة

Kindergarten Mathematics Expectation Activity

مستوى الرياضيات المرجو تحقيقه لدى طلاب الروضة

How to use this workbook

- There are activities in this workbook to complete with your child.
- You may need scissors, glue, tape and crayons.
- Work on one activity at a time.
- Read a few books related to the topic at the end of each activity. Visit your local library to borrow them. You can ask library staff for help in choosing books your child will enjoy.

كيفية استخدام هذا الكتيب

- هناك تدريبات في هذا الكتيب لاكمالها مع طفلك.
- يمكن أن تحتاج الى مقص وشريط لاصق وألوان
- كل تدريب يمكن تأديته على حدة
- اقرأ عدة كتب لها علاقة بالموضوع في نهاية كل تدريب. قم بزيارة مكتبك العامة لاستعارتهم. من الممكن الاستعانة بالعاملين في المكتبة لاختيار الكتب الممتعة لطفلك

Library Basics

Library Card

Library cards are free to anyone living in Surrey. Children 12 years of age and under require the signature of a parent or guardian to get a library card. Adults require two pieces of identification, showing their name and current address.



مبادئ استخدام المكتبة

بطاقة المكتبة

يتم اصدار بطاقة المكتبة مجاناً لكل شخص يعيش في مدينة سري، ويحتاج الأطفال الذين تتراوح أعمارهم دون سن الثانية عشر لتوقيع أحد الوالدين أو من يقوم برعايتهم ليتمكنوا من الحصول على بطاقة المكتبة، أما بالنسبة للآخرين فإنهم يحتاجون الى ابراز بطاقتي هوية تحتويان على الاسم والعنوان الحالي.

Lost Cards

Your library card is like a credit card. You are responsible for any item borrowed on your card. Report a lost card to your nearest branch immediately.

في حال فقدان بطاقة المكتبة

تعتبر بطاقة المكتبة مثل البطاقة الائتمانية، فأنت المسؤول عن أي شيء يتم استعارته بواسطة بطاقتك. قم بالإبلاغ عن فقدان بطاقتك لدى أقرب مكتبة عليك اليك.

Returns

Materials may be returned to any branch of the Surrey Public Library. Always check your receipt to ensure accurate due dates. Most materials can be borrowed for 21 days but there are some popular materials that have a shorter due date.

ارجاع المواد المستعارة

يمكن ارجاع المواد المستعارة لأي فرع من فروع مكتبة مدينة سري العامة. تأكد دائما من تاريخ الارجاع المذكور في وصل الاستعارة، واعلم أنك تستطيع استعارة معظم المواد لمدة واحد وعشرين يوما لكن هناك بعض المواد يكثر عليها الطلب وتكون مدة استعارتها أقل من ذلك.

It's my first day of School! What should I do?

Parents should read and explain this page to their child

ما الذي يجب علي فعله في اليوم الأول لالتحاقني بالمدرسة؟
يجب على الاباء قراءة هذه الصفحة لابنائهم وشرحها لهم



Before school starts

Parents or caregivers will need to go to your local school as soon as possible in the New Year to register your child for Kindergarten.

قبل أن يلتحق الطفل بالمدرسة
يجب على الاباء أو القائمين على رعايتهم الذهاب الى أقرب مدرسة في بداية السنة الميلادية لتسجيل ابنائهم في الروضة.

First day of school

- Be on the playground area 10 minutes before the bell rings. You don't want to be late on your first day of school. Remember to take a healthy snack for snack time with your new friends. If you will be staying all day, remember to bring a lunch.

اليوم الأول للدراسة

- يجب عليك التواجد في ساحة المدرسة في المنطقة المخصصة للعب قبل قرع الجرس بعشر دقائق حتى لا تكون متأخرا في أول يوم دراسي لك، وتذكر أن تأخذ معك وجبة صحية خفيفة تأكلها مع زملائك خلال الاستراحة، وتذكر أن تأخذ غداءك معك اذا كنت ستبقى في المدرسة حتى نهاية الدوام المدرسي.

- Wait for the bell to ring.
- انتظر حتى يقرع الجرس
- Once the bells rings, line –up at the Kindergarten door with the other children and wait for your teacher to come and get you. Line-up one child behind the other.
- عندما يقرع الجرس، قم بالاصطفاف عند باب الفصل مع باقي الأطفال وانتظر حتى يحضر مدرسك ويصطحبك للفصل. هذا ويكون اصطفاف الأطفال واحدا خلف الآخر.
- The teacher will come for you and you will enter the school.
- سيحضر المدرس لاصطحابك الى داخل الفصل
- Wave to your parents and tell them you will see them at the end of your school day.
- ودع والديك وأخبرهم بأنك سوف تراهما في نهاية اليوم الدراسي
- When inside the school, always remember to use your quiet voice. There will be lots of other children in your new school, you do not want to be loud.

- بعد دخولك للمدرسة، تذكر دائماً أن تخفض صوتك عندما تتكلم حتى لا تكون مزعجا حيث أن هناك العديد من الأطفال الآخرين
- As you walk down the hall to your class, keep your hands to yourself, always look at the front of the line. Do not run or play in line. It is always a good idea to look at your teacher.
- أثناء سيرك في الممرات متوجها الى فصلك ابق يديك جانبا وانظر دائما الى الأمام، لا تركض أو تلعب أثناء ذلك ومن الأفضل أن تنتظر الى مدرسك.
- Once in your classroom, you will hang up anything you brought with you (coat, jacket, school bag, etc.)
- بمجرد دخولك الى الفصل قم بتعليق كل ما يتعلق بك (مثل المعطف والجاكيت والحقيبة المدرسية) على الشماعة
- The teacher will likely ask you to go and sit on the carpet area. You will listen as your teacher reads you a story or tells you what you will be doing. Your school day is full of lots of fun, playtime with your new friends, story time and so much more.
- من الممكن أن يطلب منك مدرسك أن تجلس في المنطقة التي تغطيها سجادة حيث ستستمع للمدرس وهو يسرد لكم قصة أو يملئ عليكم بما ستقومون بعمله. ان يومك المدرسي ملئ بشتى أنواع المرح واللعب مع الأصدقاء الجدد وسرد القصص بالإضافة الى أشياء أخرى.
- When your school day is over, you will get ready to go home. Make sure you have helped the teacher clean up and all the toys are put away. You will be able to play with them again the next time you are at school. Get all your things together that you will be taking home.
- جهز نفسك للذهاب للمنزل عند نهاية اليوم الدراسي، وتأكد من أنك قد ساعدت المدرس بالتنظيف وارجاع جميع الألعاب الى مكانها لتتمكن لاحقا من اللعب بها مرة اخرى، وضع أغراضك التي سوف تأخذها الى المنزل مع بعضها البعض
- Now it is time to go home. Your parents will be waiting for you outside.
- حان موعد الذهاب للمنزل حيث سيكون والديك بانتظارك في الخارج

MY FIRST DAY OF SCHOOL WAS SO MUCH FUN!

كان يومي الأول في المدرسة ممتعا جدا

Kindergarten Language Expectation

Your child will be able to:

Use language patterns and sound patterns to identify words and predict the next word.

مستوى اللغة الانجليزية المرجو تحقيقه لدى طلاب الروضة

سوف يستطيع طفلك أن:

يستخدم الأنماط اللغوية والصوتية للتعرف على الكلمات وتخمين الكلمة التالية

Activity: Brown Bear, Brown Bear

النشاط: "الدب البني، الدب البني"

Instructions:

1. Borrow the book Brown Bear, Brown Bear by Bill Martin Jr. from your local library. Ask your child to look at the picture on the cover and have your child predict what the book will be about, based on what they see.

التعليمات:

1-قم باستعارة قصة "الدب البني، الدب البني" للمؤلف بيل مارين الابن من المكتبة القريبة منك. ثم اطلب من طفلك النظر الى الصورة الموجودة على الغلاف وتخمين ما تدور حوله هذه القصة من خلال ما يراه.

2. Before you read the story, turn each page and have your child name the animals and colours.

2-قبل أن تبدأ في قراءة القصة، قم بتصفح جميع صفحات القصة واطلب من طفلك تسمية الحيوانات الموجودة فيها وتلوينها.

3. Read the book together with your child.

3-اقرأ القصة مع طفلك.

4. Colour the animals in this booklet.

4-قم بتلوين الحيوانات في هذه القصة

5. Say the names of each animal. What sound does each animal make?

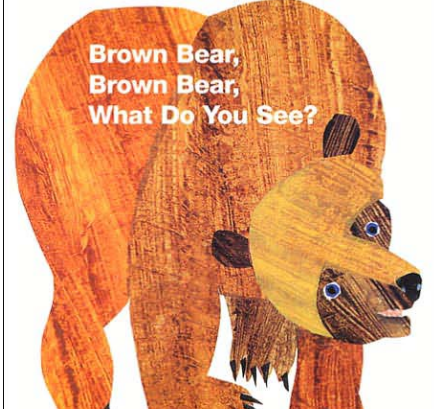
5-اذكر اسماء جميع الحيوانات و ما هو الصوت الذي يصدره كل منها؟

6. Have your child draw a picture to end the story.

6-اطلب من طفلك أن يرسم لوحة يختم بها هذه القصة.

Bill Martin Jr / Eric Carle

Brown Bear,
Brown Bear,
What Do You See?

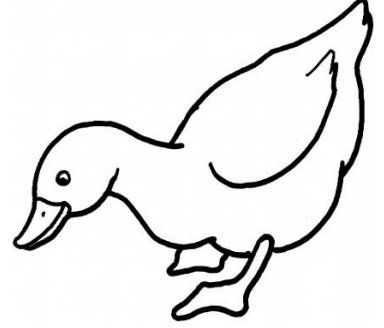




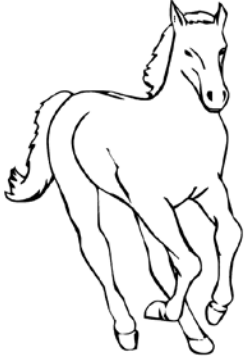
A brown bear
دب بني



A red bird
عصفور أحمر



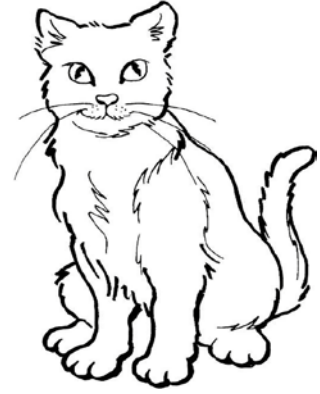
A yellow duck
بطة صفراء



A blue horse
حصان أزرق



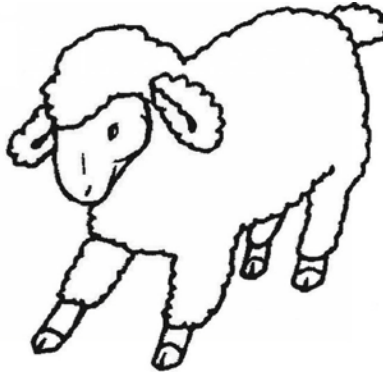
A green frog
ضفدع أخضر



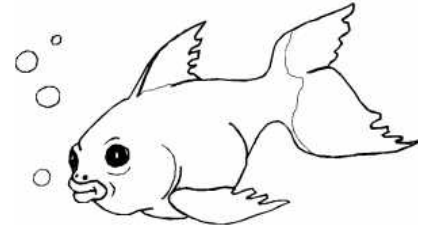
A purple cat
قطعة أرجوانية



A white dog
كلب أبيض



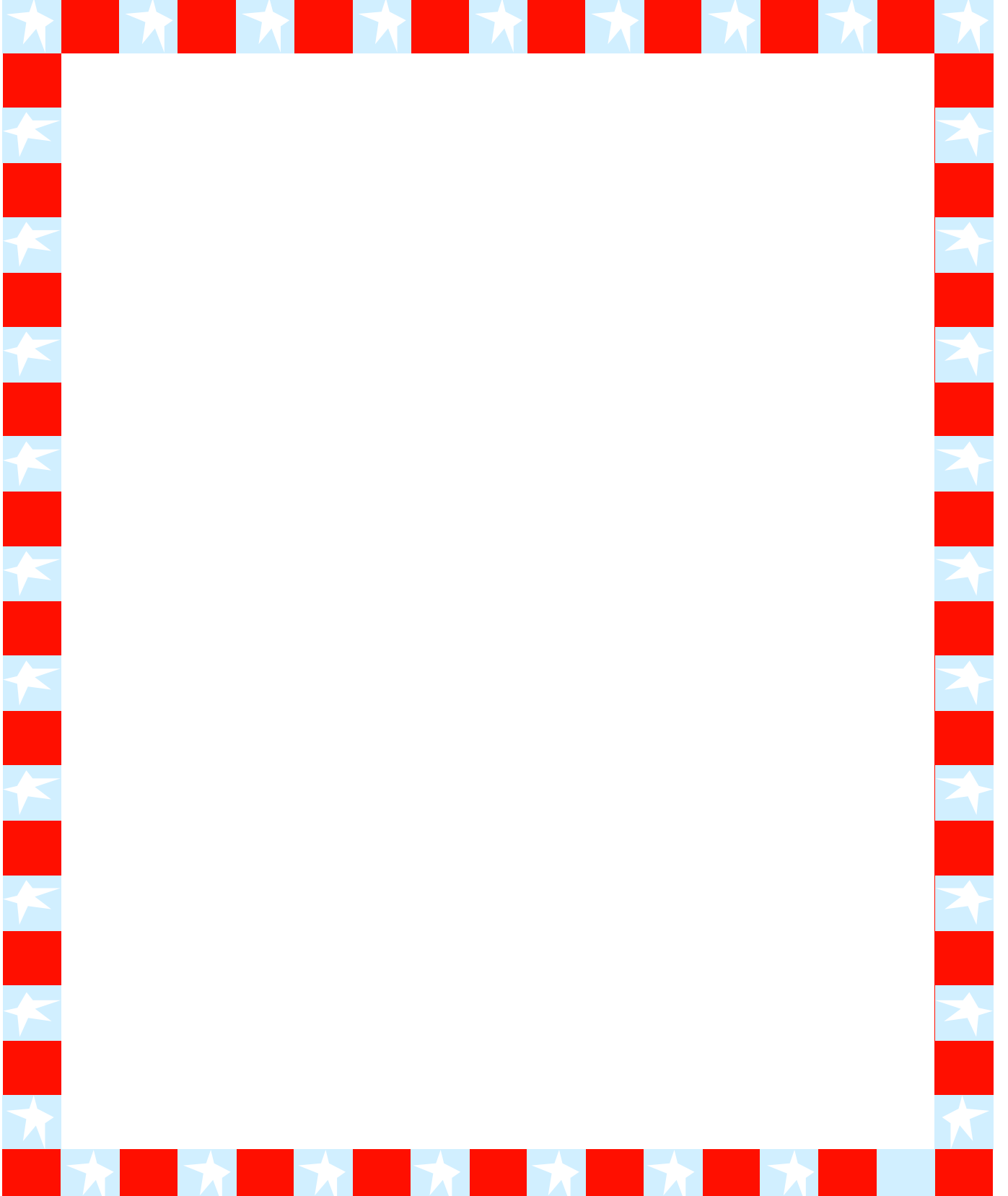
A black sheep
خاروف أسود



A goldfish
سمكة ذهبية

Draw a picture of your favourite animal

ارسم الحيوان المفضل لديك



Parent Tips

نصائح للآباء

- Discuss the events of the story with your child
 - What happens first in the story?
 - What happens next in the story?
 - What happens last in the story?
 - Encourage your child to find household objects or toys and name their colours.
- ناقش أحداث القصة مع طفلك
 - ما الذي حدث في بداية القصة؟
 - ما الذي حدث لاحقاً في القصة؟
 - ما الذي حدث في نهاية القصة؟
 - شجع طفلك على احضار بعض الأشياء الموجودة في المنزل وتسميتها.

Children who are read to are more likely to love books and to be good readers.

الأطفال الذين يقرأ لهم يصبحون على الأغلب أكثر حبا للقراءة وقرءاء جيدين

Here are more stories with colours and shapes that can be borrowed from your local public library or ask the staff for other titles.

هذا وتتوفر القصص التالية مع ألوان وأشكال تستطيع استعارتها من المكتبة العامة القريبة منك، كما تستطيع أن تطلب من موظف المكتبة مساعدتك في استعارة قصص أخرى

Chicka Chicka Boom Boom
by Bill Martin Jr.

تشيككا تشيككا بوم بوم
بقلم بيل مارتن الابن

I Went Walking
by Sue Williams

ذهبت لأتمشى
بقلم سو ويليامز

Polar Bear, Polar bear, What Do You Hear?
by Bill Martin Jr.

الدب القطبي، الدب القطبي، ما الذي تسمعه؟
بقلم بيل مارتن الابن

Up, Up Down
By Robert Munch

الى الأعلى، الى الأعلى الى الأسفل
بقلم روبرت مونش

Very Hungry Caterpillar
By Eric Carle

يرقة الفراشة التي تتضور جوعا
بقلم إيريك كارل



The Itsy, Bitsy Spider

العنكبوت الصغير جدا

The itsy, bitsy spider
climbed up the waterspout.

تسلق العنكبوت الصغير جدا على صنوبر الماء

Down came the rain
and washed the spider out.

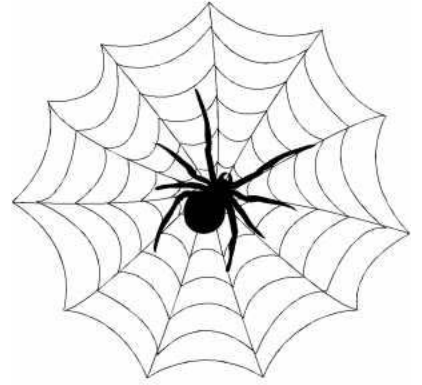
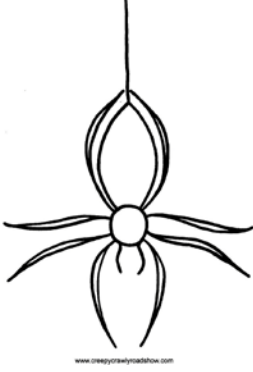
فهطل المطر وجرف العنكبوت

Out came the sun
and dried up all the rain.

ثم أشرقت الشمس وتبخر كل المطر

And the itsy, bitsy spider
climbed up the spout again.

فعاد العنكبوت الصغير ليتسلق صنوبر الماء مرة أخرى



Kindergarten Mathematics Expectation

Your child will be able to identify and create simple patterns.

مستوى الرياضيات المرجو تحقيقه لدى طلاب الروضة

سوف يستطيع طفلك التعرف على واستنباط الأنماط البسيطة

Activity – The Three Little Pigs

نشاط - الخناير الثلاث الصغيرة

Instructions:

1. Read and enjoy the story with your child.

التعليمات:

1 - اقرأ القصة واستمتع بها مع طفلك.

2. Cut out the finger puppets and dramatize the story with your child.

2 - قص حول دمي الأصابع وقم بتمثيل القصة مع طفلك.

3. Cut out the Three Little Pigs pictures, and the three pictures of the Wolf.

3 - قص صور الخناير الثلاث الصغيرة وصور الذئب الثلاث.

4. Arrange the pictures in a pattern: Pig, Wolf, Pig, Wolf, Pig, Wolf. This is called patterning.

4 - رتب الصور حسب النمط التالي: خنزير، ذئب، خنزير، ذئب، خنزير، ذئب. تسمى هذه العملية بعملية استخدام الأنماط

Materials:

Scissors

Crayons

Tape for Finger Puppets

المواد المستخدمة:

مقص

أقلام تلوين

شريط لاصق للصق دمي الأصابع



Read and enjoy the story with your child:

اقرأ القصة التالية واستمتع بها مع طفلك:

The Three Little Pigs

الخنزير الثلاث الصغيرة

Once upon a time there were three little pigs.

كان يا ما كان في قديم الزمان، كان هناك ثلاثة خنازير صغيرة.

The first little pig built a house of straw.

بنى الخنزير الصغير الأول بيتًا من القش،

The second little pig built a house of sticks.

بنى الخنزير الصغير الثاني بيتًا من العصي،

The third little pig built a house of bricks.

بنى الخنزير الصغير الثالث بيتًا من الحجر

One day, a big, bad wolf knocked on the first little pig's door.

He said, "Little pig, little pig, let me come in."

في يوم من الأيام، طرق ذئب كبير شرير باب الخنزير الأول وقال "أيها الخنزير الصغير، أيها الخنزير الصغير، دعني أدخل"

The first little pig said, "Not by the hair on my chinny chin-chin."

أجابه الخنزير الصغير الأول: لن أفتحه أبدا

The big, bad wolf said, "Then I'll huff and I'll puff and I'll blow your house down." And he did!

فرد الذئب الكبير الشرير قائلا: اذن سأنفخ وأنفخ وأهدم بيتك، وهذا ما فعله.

The first little pig ran to his brother's house that was made of sticks.

فر الخنزير الصغير الأول هاربا الى بيت أخيه المبنى من العصي.

The big, bad wolf knocked on the second little pig's door. He said, "Little pig, little pig, let me come in."

طرق الذئب الكبير الشرير باب الخنزير الثاني وقال "أيها الخنزير الصغير، أيها الخنزير الصغير، دعني أدخل"

The second little pig said, "Not by the hair on my chinny chin-chin."

أجابه الخنزير الصغير الثاني: لن أفتحه أبدا.

The big, bad wolf said, "Then I'll huff and I'll puff and I'll blow your house down."

And he did!

فرد الذئب الكبير الشرير قائلا: اذن سأنفخ وأنفخ وأهدم بيتك، وهذا ما فعله.

The two little pigs ran to their brother's house.

فر الخنزيران الصغيران هاربين الى بيت أخيهما.

The big, bad wolf knocked on the third little pig's door. He said, "Little pig, little pig, let me come in."

طرق الذئب الكبير الشرير باب الخنزير الثالث وقال "أيها الخنزير الصغير، أيها الخنزير الصغير، دعني أدخل"

The third little pig said, "Not by the hair on my chinny chin-chin."

أجابه الخنزير الصغير الثالث: لن أفتحه أبدا.

The big, bad wolf said, "Then I'll huff and I'll puff and I'll blow your house down."

فرد الذئب الشرير قائلا: اذن سأنفخ وأنفخ وأهدم بيتك.

The big, bad wolf huffed and he puffed but he could not blow the house down.

نفخ الذئب الكبير الشرير كثيرا لكنه لم يتمكن من هدم البيت

The big, bad wolf used a ladder and climbed up to the chimney.

أحضر الذئب الكبير الشرير سلما وتسلق الى مدخنة البيت.

The three little pigs put a pot of hot water under the chimney.

وضع الخنازير الصغار الثلاثة وعاء يحتوي على ماء ساخن أسفل مدخنة البيت.

When the wolf came down the chimney, he landed in the pot and burned his tail. Ouch!

عندما نزل الذئب من المدخنة وقع في الوعاء الساخن واحترق ذيله. اه!

The big, bad wolf ran out the door and never came back again.

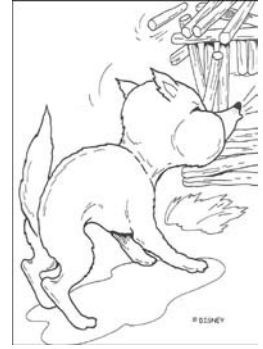
هرب الذئب الكبير الشرير من باب المنزل ولم يعد اليه أبدا

The three little pigs lived happily ever after.

عاشت الخنازير حياة هائلة منذ ذلك الحين

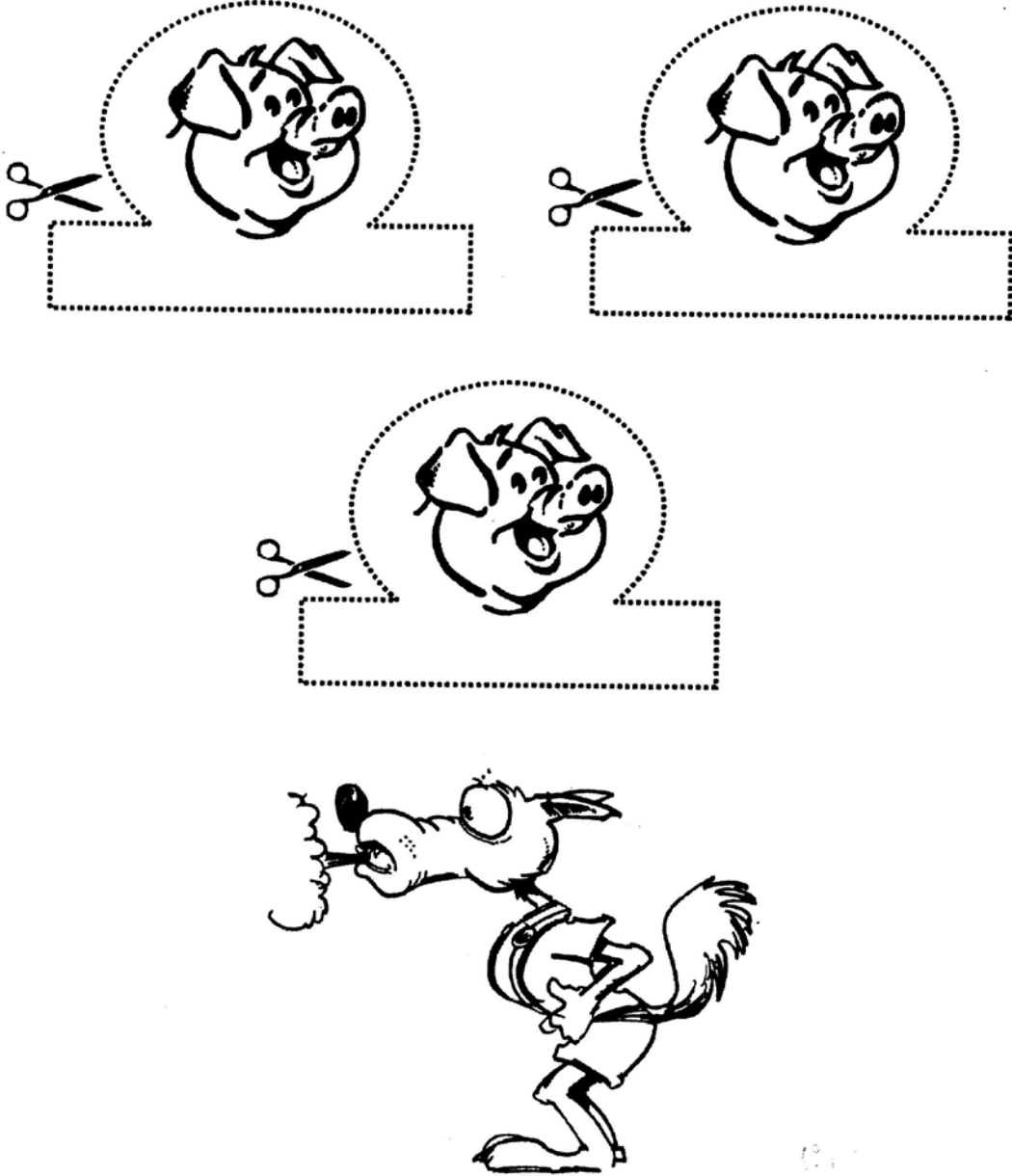
The End.

نهاية القصة



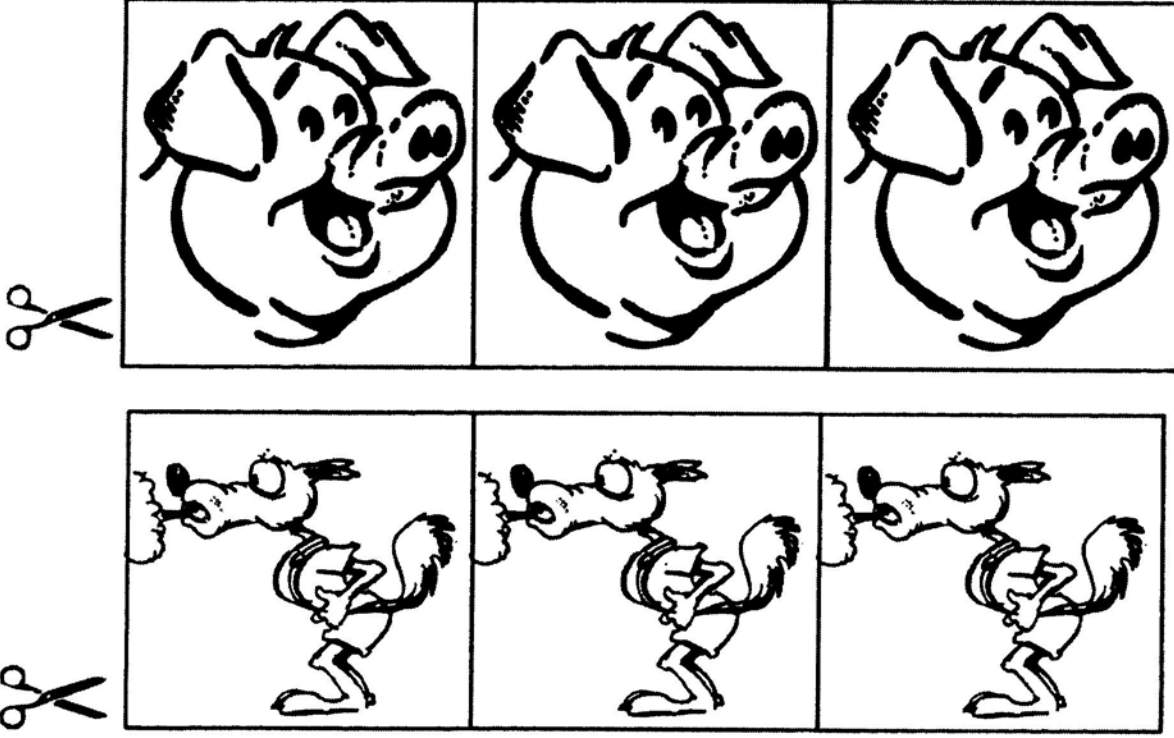
Cut out the finger puppets and dramatize the story with your child.

قم بقص دمي الأصابع وقم بتمثيل القصة مع طفلك



Cut out the three pictures of the pigs, and the three pictures of the wolf. This is called patterning.

قص صور الخنازير الثلاث الصغيرة وصور الذئب الثلاث. تسمى هذه العملية بعملية استخدام الأنماط.



Arrange the pictures in a pattern: Pig, Wolf, Pig, Wolf, Pig, Wolf

رتب الصور حسب النمط التالي: خنزير، ذئب، خنزير، ذئب، خنزير، ذئب



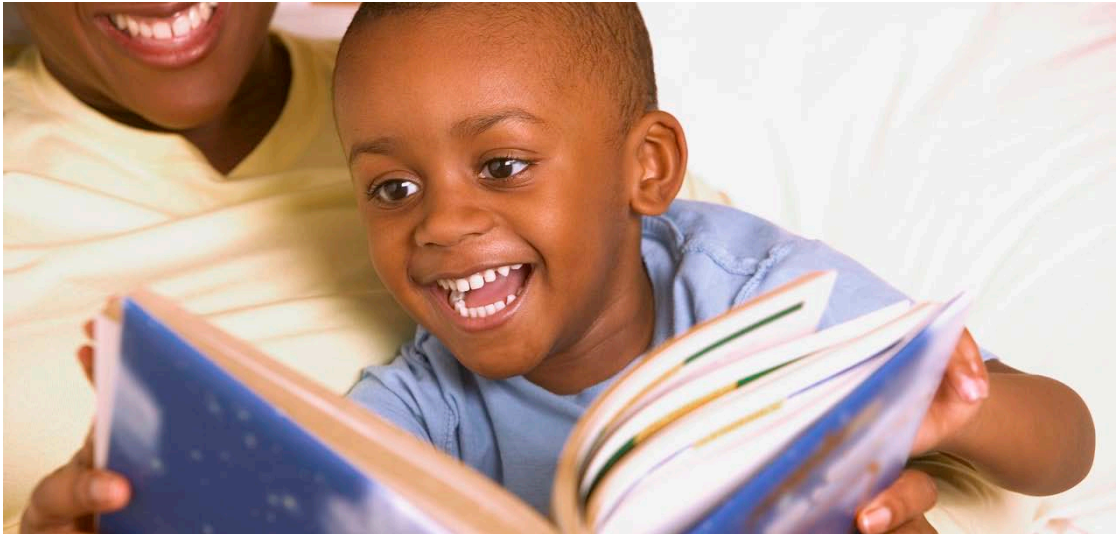
Parent Tips

نصائح للآباء

- Discuss the events of the story with your child
- What happens first in the story?
- What happens next in the story?
- What happens last in the story?
- Encourage your child to use household objects or toys to make other patterns:
i.e. spoon, fork, spoon, fork, spoon, fork or doll, truck, doll, truck, doll, truck
- شجع طفلك على استخدام الأدوات المنزلية أو الألعاب لعمل أنماط أخرى:
مثال: ملعقة، شوكة، ملعقة، شوكة، ملعقة، شوكة، أو دمية، شاحنة، دمية، شاحنة، دمية، شاحنة

Children who are read to are more likely to love books and to be good readers.

الأطفال الذين يقرأ لهم يصبحون على الأغلب أكثر حبا للقراءة وقراء جيدين



SURREY LIBRARIES:

City Centre Library: 604-598-7420

10350 University Drive V3T 4B8

Clayton Library: 604-592-2727

7155 187A St. V4N 6L9

Cloverdale Library: 604-598-7320

5642 - 176A St. V3S 4G9

Fleetwood Library: 604-598-7340

15996 - 84th Ave. V4N 0W1

Guildford Library: 604-598-7360

15105 - 105th Ave. V3R 7G8

Newton Library: 604-598-7400

13795 - 70th Ave. V3W 0E1

Ocean Park Library: 604-502-6304

12854 - 17th Ave. V4A 1T5

Port Kells Library: 604-598-7440

18885 - 88th Ave. V4N 3G5

Semiahmoo Library: 604-592-6900

1815 - 152nd St. V4A 9Y9

Strawberry Hill Library: 604-501-5836

7399-122nd St. V3W 5J2

WEBSITE: www.surreylibraries.ca